



**REPRESAS PATAGONIA
ELING·CGGC·HCSA·UTE**

**APROVECHAMIENTOS HIDROELÉCTRICOS DEL RÍO SANTACRUZ
圣克鲁斯河水利工程**

**CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED
– ELECTROINGENIERIA S.A. – HIDROCUYO S.A.
- U.T.E**

CONCURSO: J1009/2023

REACTORES 500KV

500千伏电抗器

CIRCULAR N° 1

1号澄清函



Acta de Aclaración 澄清函

Se comunica a los señores oferentes que para el estudio y presentación de ofertas, deberán tener en cuenta la presente circular, que pasa a formar parte de las bases de licitación mencionada.

特此向各位投标人通知，为完善标书并提交，必须考虑本澄清函内容，该函将成为招标文件的一部分。

Aclaración 1 澄清1

Capítulo I 第一章

Los últimos tres (3) últimos estados contables del Oferente (Memoria, Balance y Estado de Resultados) debidamente firmados por un Contador Público con firma legalizada ante el Consejo Profesional de Ciencias Económicas y debidamente auditados, con constancia de presentación ante el organismo de control respectivo (Inspección General de Justicia u organismos equivalentes)

经济和财务能力：最近三年投标人的财务报表（备忘录、财务报表、损益表），其报表由经济科学专业委员会正式审计具有合法签名的公共会计师正式签署，并由相关监控机构提供的在场证明。（司法检查机关或同等机构）。

Consulta: ¿Se acepta Contador Público con certificación CPA? En cuanto a lo pedido en la licitación que menciona "debidamente auditados, con constancia de presentación ante el organismo de control respectivo", ¿es necesario legalizar los estados contables? Si es necesario, ¿dicha legalización puede hacerse en China?, ¿o es necesario que sea en Argentina?

提问：请问会计师有CPA认证是否可接受？招标要求中的“提供相关监控机构提供的在场证明”，是否需要公证相关财务报表？如需公证，中国国内公证即可还是需要阿根廷当地公证。

Respuesta: Los estados contables deben ser formalmente auditados por un Estudio Contable y firmados por un Contador Público matriculado que posea firma legal; no es necesaria la legalización.

回复：报表由会计事务所正式审计具有合法签名的注册会计师正式签署即可；不需要。



Aclaración 2 澄清2

Capítulo I 第一章

Documentación técnica de los Bienes: El Oferente también deberá presentar en su Oferta, los Protocolos de Ensayos de Tipo correspondientes a los Bienes incluidos en su Oferta, los cuales deberán estar completos y realizados por laboratorios independientes, no siendo aceptables los realizados por los propios Oferentes/fabricantes.

货物的技术文件：投标人也应该在标书中提供货物相对应的形式试验协议，该协议必须由独立实验室完成和执行，而不是由投标人/制造商自己进行。

Consulta: ¿En esta cláusula se requiere que los Protocolos de Ensayos de Tipo deban ser realizados exclusivamente por un laboratorio independiente? ¿Se acepta informe de Ensayos de Tipo emitido por un laboratorio independiente?

提问：请问此项是否要求该型式试验必须由独立试验室完成？由独立试验室出具的型式试验报告是否可接受？

Respuestas: Sí; Se acepta.

回复：是；可以。

Aclaración 3 澄清3

Capítulo I 第一章

Los Bienes de Origen Nacional deberán ser cotizados por la provisión/entrega de Bienes en el lugar de destino indicado en las Condiciones Particulares y los Bienes de Origen No Nacional deberán ser cotizados según INCOTERMS 2010 en condiciones FOB Puerto de Embarque, CIF Puerto en la Provincia de Santa Cruz y DAP, con inclusión de todos los gastos y/o costos hasta el destino indicado en las Condiciones Particulares, por cuenta del Oferente.

税款：国产货物应该按照专用条款中所述的目的地交货报价，非国家原产货物必须按照INCOTERMS 2010报价，条件为FOB 发船港口，CIF圣克鲁斯港和DAP，其中包括直到专用条款中所述的目的地之前的所有费用（由投标人承担）。



Consulta: Se considera que los precios incluyen todos los impuestos a nivel nacional, provincial, municipal y otros impuestos aplicables, como el impuesto de sellos, los aranceles y/o los impuestos sobre donaciones. De acuerdo con los términos de INCOTERMS 2010, la entrega DAP no requiere el pago de aranceles. Por favor, especifique el método de entrega y proporcione una dirección de entrega concreta. ¿Es posible proporcionar detalles sobre el impuesto de sellos y los impuestos sobre donaciones, así como su base imponible?

提问：所有报价均将被视为包含所有国家级、省市级和其它适用的税项，如印花税、关税和/或捐税。按照INCOTERMS 2010，DAP交货不需要支付关税，请明确交货方式。请提供具体交货地址。可否提供印花税、捐税的明细及税基？

Respuesta: Se cambia "DAP" a "DDP" en todos los documentos de licitación. En el "DDP" solo es necesario considerar el arancel de importación a Argentina de los equipos. El lugar de entrega será en el Obrador Néstor Kirchner:

- Departamento: Lago Argentino
- Acceso: Ruta Provincial 9 – km 130
- Latitud: -50° 13' 09.28"
- Longitud: -70° 45' 27.32"
- <https://maps.app.goo.gl/qVEUCSEsF4ewzaUP8>

Es importante aclarar que si el oferente adjudicado es un fabricante chino, el contrato se firmará con un precio de entrega en el puerto chino acordado.

回复：招标文件中的DAP全部改为DDP，DDP仅考虑设备进口阿根廷关税即可。交货地址为阿根廷圣克鲁斯省NK大坝，具体位置如下：

- 地区：拉戈·阿根廷（Lago Argentino）
- 纬度：-50° 13' 09.28"
- 经度：-70° 45' 27.32"
- 公路：省道9号公路 - 130公里（Ruta Provincial 9 - km 130）
- <https://maps.app.goo.gl/qVEUCSEsF4ewzaUP8>

需要说明：若中国厂家中标，将按中国港口车板交货价签署合同。



Aclaración 4 澄清4

Capítulo IV.B 第4.B章

(1) El costo del flete marítimo (incluyendo seguro) para los equipos en esta licitación no debe ser inferior a \$454,575 dólares estadounidenses. (2) El costo del transporte terrestre en Argentina (incluyendo seguro) para los equipos en esta licitación no debe ser inferior a \$697,985 dólares estadounidenses.

(1) 此次招标设备海运费（含保险）费用报价不得低于454575美元（2）此次招标设备阿根廷陆运费（含保险）费用报价不得低于697985美元。

Consulta: confirmar si los costos de transporte marítimo y de transporte terrestre en Argentina se aplican a un solo equipo o a todos los equipos.

提问：请确认海运费和阿根廷内陆运费限制是针对单台产品还是全部产品？

Respuesta: Los costos de transporte marítimo y de transporte terrestre en Argentina se aplican a todos los equipos. Asimismo, se debe completar el precio total en el Anexo 4.B de la Planilla Cotización de acuerdo al siguiente ejemplo:

回复：全部产品。另附件4.B报价表的总价应如下示例填写

4	Costo del viático ida y vuelta (de fábrica a la obra)	往返差旅费用（工厂至项目现场）
Precio total		
FOB:xxxxxx美元（含增值税xxxxxx美元）		
Precio total		
CIE-		

Aclaración 5 澄清5

Pagos: Los pagos de anticipo, aprobación de planos, aceptación en obra y garantía se distribuyen de la siguiente manera: 10%/20%/60%/10%.

支付：预付款/图纸批准/现场验收款/质保金：10%/20%/60%/10%。

Consulta: ¿Es posible presentar modificaciones a los términos de pago?"

提问：请问针对付款条款，是否可以提交差异？

Respuesta: no.

回复：不可以。



Aclaración 6 澄清6

Capítulo II 第二章

Garantía de Calidad: Salvo que se establezca lo contrario, el plazo de garantía del equipo contratado será de veinticuatro (24) meses a computar desde el ensayo de recepción provisoria in situ terminado exitosamente por el Comprador. En el caso que el ensayo sea demorado por causa del Comprador, el plazo de garantía será a más tardar treinta y seis (36) meses después de la entrega de último lote de Equipos, lo que ocurra primero.

质量保证：除非另有规定，合同设备的质量保证期为买方成功完成工地初步验收试验后24个月，但若由于买方的原因影响了验收试验，则不迟于该批合同设备最后一批交货后36个月，以先到时间为准。

Consulta: En referencia a los términos de Garantía de Calidad, ¿es posible presentar modificaciones?

提问：请问针对质量保证条款，是否可以提交差异？

Respuesta: no.

回复：不可以。

Aclaración 7 澄清7

Consulta: Por favor, proporcionar el formato de la Garantía de Oferta para el proyecto de Aprovechamientos Hidroeléctricos del Río Santa Cruz; confirmar si se acepta la Garantía de Oferta emitida por el Bank of China; confirmar si los documentos de licitación deben ser enviados por el fabricante directamente a Argentina.

请提供圣克鲁斯项目投标保函格式，请确认中行开立投标保函是否接受，请确认投标文件是否由厂家自行邮寄至阿根廷。

Respuesta: Ver el formato de la Garantía de Oferta adjunta en los documentos de la licitación; Salvo las garantías emitidas por bancos locales, se aceptan las garantías emitidas por los siguientes bancos: ICBC, Agricultural Bank of China Limited, Bank of Communications Co.,Ltd, China Construction Bank Corporation, Bank of China y el Bank Everbright; Las Ofertas pueden ser enviadas por el fabricante directamente a Argentina a la siguiente dirección: 25 de Mayo 489, Buenos Aires, Argentina, 4to piso, Departamento de Compras, a la atención del señor Lin Tzu Chien, Teléfono: 1155973091. También pueden ser enviadas a la oficina de Beijing, China, con 15 días



de anticipación a la fecha de cierre de la licitación, la dirección es Ciyunsi Beili No. 118, Dongsihuan, Chaoyang District, Beijing, China, Departamento de Suministro Electromecánico, recibe el señor Liangyuan, Teléfono: 18210310288.

回复：投标保函格式见招标文件；除地方性银行外，工商银行、农业银行、交通银行、建设银行、中国银行、光大银行等都可以；投标文件厂家可自行邮寄至阿根廷布宜诺斯艾利斯25 de Mayo大街第489号4楼采购部 林子鉴收 电话1155973091，也可在投标截止日前15天邮寄至北京市朝阳区东四环慈云寺北里118号机电成套部 余良缘收 电话18210310288。

Aclaración 8 澄清8

Consulta: Se ha observado una discrepancia en la capacidad del reactor de la lista de suministro, que indica 16.67 MVAR, en comparación con la capacidad de 18.375 MVAR en Especificaciones Técnicas. Confirmar la capacidad correcta.

提问：供货清单中要求的电抗器容量为16.67MVAR与技术参数表18.375MVAR不一致，请确认。

Respuesta: Completar la Planilla de Datos Técnicos Garantizados de acuerdo a la capacidad de 16.67MVAR (max18.375) .

回复：技术参数保证值表按如下填写即可 16.67MVAR (max18.375)